**Zeitschrift:** Revue de linguistique romane
**Herausgeber:** Société de Linguistique Romane
**Band:** 21 (1957)
**Heft:** 81-82

**Artikel:** Bibliographie des études lexicales [suite]
**Autor:** Levy, R.
**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-399213

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 16.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# BIBLIOGRAPHIE DES ÉTUDES LEXICALES[1]

## II. ANNONCES DES TRAVAUX LEXICAUX SUR LE VIEUX FRANÇAIS

M. Raphaël Levy, professeur à l'Université du Texas, s'est attaché depuis plus de vingt ans à réunir une bibliographie des études lexicales sur le moyen âge français[2]. Il nous a aimablement communiqué l'état actuel de ses recherches, que l'on trouvera ci-dessous. Certaines des données sont peut-être périmées; d'autres seraient à compléter. Les auteurs étant disséminés dans un très grand nombre de pays, nous demandons instamment aux collègues de nous donner tous renseignements précis sur les travaux cités, particulièrement sur l'extension des lexiques accompagnant les éditions de textes, et l'avancement de la recherche. Que les auteurs veuillent bien signaler si certaines annonces doivent être annulées.

N. B. — Les articles sont classés alphabétiquement selon le nom de l'auteur médiéval, le titre de l'œuvre, ou le terme principal. Ne sont pas cités les titres des éditions dont un tome a déjà paru (*Roman de Renart*, *Œuvres d'Adenet le Roi*, etc.).

*
* *

HATHAWAY, J. (Birmingham). — *Recherches sur le vocabulaire relatif à la vie agricole.*
LE GENTIL, P. (Paris). — *Les Moralités des Philosophes par Alart de Cambrai.*
ARNOLD, F. (Nottingham). — *L'Histoire d'Alexandre en prose.*
LAFEUILLE, G. (Wellesley College). — *Glossaire complet des Amphorismes Ypocras.*
STONE, L. W. (King's College of London). — *An Anglo-Norman Dictionary.*
POLLARD, C. B. (Oxford). — *An Anglo-Norman Metrical Genesis.*

1. Suite de l'article paru dans le dernier numéro, p. 323-328.
2. Cf. *Répertoire des lexiques du vieux français*, New York, 1937, corrigé dans *PMLA*, LXII (1947), p. 556, et repris dans « Romance Philology », I (1947), p. 59-65 : *Recent European Progress in Old French Studies.*

COLLAS, J. P. (London). — *Vocabulary of Anglo-Norman Law.*
FREER, J. L. (Durham). — *Anglo-Norman Archives of the Chapter of Durham.*
KNUDSON, C. A. (Illinois). — *Petit Jehan de Saintré par Antoine de la Sale.*
ELCOAT, G. (Leeds). — *Le Roman d'Aquin.*
BORDAS, J. (École des Chartes). — *L'Art d'aimer.*
BROWNE, S. J. (Univ. College of London). — *Le petit Artus de Bretagne.*
PRAWER, J. (Hebrew. Univ. of Jerusalem). — *Assise aux bourgeois.*
DE KONINCK, R. (Gand). — *Audigier.*
TWEEDY, M. H. (Cambridge). — *Aye d'Avignon.*
LAMBERT, A. (Louvain). — *Le Banquet et les Vœux du Faisan.*
VALERO-ABADAL. (Barcelona). — *La Poésie lyrique de Bestourné.*
JAQUES, J. W. (London). — *La Chronique de l'Anonyme de Béthune.*
STRAKA, G. (Strasbourg). — *Blancandin et l'Orgueilleuse d'Amour.*
BERNARD, C. G. (École des Chartes). — *La mise en prose de Blancandin et l'Orgueilleuse d'Amour.*
MARSHALL. (Paris). — *Lexique des chansons de Blondel de Nesle.*
PALERMO, J. A. (Connecticutt). — *Le Roman de Cassidore.*
GOLDSTEIN, J. (London). — *Le Roman de Charles de Hongrie en prose.*
THOMPSON, A. W. (State College of Washington). — *Pièces relatives au règne de Charles VI.*
COMFORT, T. E. (Illinois). — *Le ms. C du Charroi de Nîmes.*
HANCHARD, J. (Louvain). — *Le Charroi de Nîmes : édition critique du ms. C.*
ZACCARIA, A. (Bari). — *Le ms. C du Charroi de Nîmes.*
WHITE, J. (North Carolina). — *Les poésies d'Alain Chartier.*
ATKINSON, W. P. (Strasbourg). — *Les chansons du Chastelain de Coucy.*
HUBRECHT, L. (Louvain). — *La Chastelaine de Vergi en prose.*
FOSTER, B. (Southampton). — *Le Roman de toute Chevalerie.*
LINKER, R. W. (North Carolina). — *Lancelot par Chrétien de Troyes.*
MICHA, A. (Strasbourg). — *Cligès par Chrétien de Troyes.*
WILLIAMS, R. W. (Durham). — *Le conte du Graal ou Perceval par Chrétien de Troyes.*
SOLENTE, S. (Bibliothèque Nationale). — *La Mutacion de Fortune et l'Avision de Christine de Pisan.*
BADALO-DULONG, C. (École des Chartes). — *Ciperis de Vignevaux.*
KURIYAGAWA, F. (Tokio). — *Le fabliau de Cocaigne.*
GIRAULT, O. (Strasbourg). — *La Complainte du Lion.*
GERMANO, M. (Bari). — *Le Mystère de la Conception de Notre-Dame.*
BOURGEOIS, P. (Strasbourg). — *Confession et testament de l'amant trespassé de deuil.*
JOHNSTON, R. C. (Oxford). — *La chronique de la Croisade de Richard I.*
WELSH, H. C. (Saint-Louis Univ.). — *La dame à la lycorne.*
MUTO, A. U. (Syracuse Univ.). — *Le livre de la diablerie.*
ESTIENNE, F. (Louvain). — *Dictionnaire de plantes : première partie d'un manuscrit du XVe siècle.*
FLUTRE, L. F. (Lyon). — *Dieudonné de Hongrie.*
DUBOIS, M. (Lycée Montaigne, Paris). — *Le vocabulaire de la draperie en Flandre et dans la France du Nord.*

GILDEA, J. J. (Merrimack College). — *Durmart le Gallois.*
BLANGEZ, G. (Paris). — *Compilation de la Sainte Ecriture intitulée « Ci nous dit ».*
RASMUSSEN, B. H. (Leicester). — *Un fragment des Enfances Vivien.*
MELLOR, G. (Manchester). — *A Linguistic Study of the Franco-Italian Epics.*
VLEUGELS, H. (Louvain). — *Erec en prose.*
DOUGHERTY, D. M. (Oregon). — *Ernaut de Beaulande.*
CROSLAND, J. (London). — *Disticha Catonis d'Everart de Kirkham.*
PAYEN. (Paris). — *Le Congé de Baude Fastoul.*
FRESCOLN, W. L. (Villanova Univ.). — *Fergus et Galiene.*
LAWRANCE, N. G. (Leicester). — *Fergus et Galiene.*
MEHNERT, R. (Göttingen). — *Fierabras d'Alexandre.*
KNOTT, G. A. (Cambridge). — *Fierabras d'Alexandre.*
HOLLINS, S. G. (London). — *Le roi Flore et la Belle Jeanne.*
MURDOCH, A. C. (Juniata College). — *Le roi Flore et la Belle Jeanne.*
SCHUTZ, A. H. (Ohio). — *Le traité de fauconnerie par Frédéric II.*
TILANDER, G. (Stockholm). — *Le livre de chasse par Gaston Phébus, comte de Foix.*
HAYES, C. J. (Paris). — *Eracle par Gautier d'Arras.*
BELL, A. (Deacon's School of Peterborough). — *L'Estoire des Engleis par Geffrey Gaimar.*
HENRY, A. (Gand). — *Gille de Chin.*
CORMIER, L. P. (Michigan State Univ.). — *The Middle French Prose Romance Gille de Chin.*
ROQUES, M. (Paris). — *Les additions d'Antoine Thomas au dictionnaire de Godefroy.*
FITE, A. G. (Univ. of California at Los Angeles). — *Un glossaire de Godefroy de Bouillon.*
BOTTKE, K. G. (Wisconsin). — *Godefroy de Bouillon.*
MEUNIER, F. (Louvain). — *La chanson de Godin.*
BOGDANOW, F. (Manchester). — *La Queste del Saint Graal.*
IMBS, P. (Strasbourg). — *Le Voir Dit par Guillaume de Machaut.*
WILLIAMS, H. F. (Univ. of California at Los Angeles). — *Guillaume de Palerne.*
KUYLENSTJERNA, M. (Lund). — *La vie Tobie par Guillaume le Clerc.*
HARMER, F. E. (Manchester). — *Chartes de Guillaume le Conquérant.*
PERCEVAL, J. R. (Manchester). — *Œuvres de Guillaume le Vinier.*
LATHUILLERE, R. (Rennes). — *Guiron le Courtois.*
LUNDBERG, T. (Stockholm). — *Le Trésor de vénerie par Hardouin de Fontaines-Guérin.*
THORPE, L. (Nottingham). — *Le Roman de Silence par Heldris de Cornualle.*
SCOUMANNE, A. (Louvain). — *Les pièces pour tapisseries d'Henri Baude.*
PERMAN, R. C. D. (Oxford). — *Œuvres complètes d'Henri d'Arci.*
O'CONNOR, B. A. (Catholic Univ.). — *Traduction des* Vitae Patrum *d'Henri d'Arci.*
DUBOIS, A. (Uppsala). — *Un poème par Henri de Wallentinnes.*
LYONS, W. H. (Sheffield). — *La Bible par Hermann de Valenciennes.*
ARNOULD, E. J. (Dublin). — *L'Elucidarius par Honorius d'Autun.*
HODGE, A. S. (North Carolina). — *Hugues Capet.*
FERRIÈRE, A. (École des Chartes). — *Hugues Capet.*
RUELLE, P. (Bruxelles). — *Huon de Bordeaux.*
LYONS, M. F. (Manchester). — *Le Tournoiement Antechrist par Huon de Mery.*

HESSE, H. (Göttingen). — *La deuxième rédaction de l'Image du monde.*
MURAILLE, G. (Louvain). — *Les chansons de Jacques de Cambrai.*
ANDEREGG, A. (École des Chartes). — *Les deux versions du* Ludus scaccorum *par Jacques de Cessoles.*
DENOMY, A. J. (Toronto). — *Les deux versions du* Ludus scaccorum *par Jacques de Cessoles.*
HILDING, M. (Stockholm). — *Le Bon Berger par Jean de Brie.*
BAYLE, E., Mlle. (École des Chartes). — *Le second mariage de Dieu le Fils et de l'âme pécheresse par Jean d'Eeckoute.*
THOMAS, M. (Bibliothèque Nationale). — *Les gloses françaises qui commentent le Dictionnaire de Jean Garlande.*
BRERETON, G. E. (London). — *La Polistorie par Jean de Canterbury.*
HALL, G. (London). — *Le Roman de Troie par Jean de Fliccicourt.*
HORENBEECK, L. VAN. (Louvain). — *La Mappemonde spirituelle de Jean Germain.*
LEGRY-ROSIER, J. (Institut de Recherches, Paris). — *Le Respit de mort par Jean Lefèvre.*
MOURIN, L. (Gand). — *Le voyage d'Outre-mer par Jean Mandeville.*
BOURNEUF, A. (Fordham Univ. ). — *Le Testament par Jean de Meun.*
HENNEBELLE, J. (Lille). — *Le Testament et le Codicille par Jean de Meun.*
JODOGNE, O. (Louvain). — *Le Mystère de la Passion par Jean Michel.*
ANDES, R. (North Carolina). — *Le Roman de la Rose en prose par Jean Molinet.*
SKANTZ, P. A. (Uppsala). — *La Voie d'enfer et de paradis par Jean de la Mote.*
HANDS, V. I., Mlle. (Paris). — *Le Parfait du Paon par Jean de la Mote.*
MYERS, J. W. (North Carolina). — *Jehan d'Alençon.*
DUPLESSY, J. (Paris). — *Jehan d'Alençon.*
QUETS, M. (Louvain). — *Les chansons des deux Jehan Erart.*
MONFRIN, J. (École des Chartes). — *Le Segré des segrez par Jofroi de Waterford.*
CONSTANTINE, A. (North Carolina). — *Le Segré des segrez par Jofroi de Waterford.*
STONE, L. W. (King's College of London). — *Le Rossignol par John of Howden.*
MACDONALD, I. (Oxorfd). — *La chronique de Jordan Fantosme.*
COUCKE, F. (Gand). — *Langue et paléographie des manuscrits du douzième siècle.*
LÉVY, R. (Texas). — *Contribution à la lexicographie française selon d'anciens textes d'origine juive.*
MICHA, A. (Strasbourg). — *Le Lancelot en prose.*
BURNITT, P. (Paris). — *Le Lancelot en prose.*
KENNEDY E M. (Manchester) — *Edition of the First Part of the Prose Lancelot.*
WOLEDGE, B. (London). — *Étude linguistique des textes en prose du douzième siècle.*
ERICSSON, M. (Stockholm). — *Le livre de la Tour Landry pour l'enseignement de ses filles.*
MENUT, A. D. (Syracuse Univ.). — *La traduction par Laurent de Premierfait des Économiques d'Aristote.*
HAMBLETON, H. E. (Nottingham). — *Le Roman de Laurin.*
DAHLBERG, T. (Lund). — *Le Roman de Laurin.*
SUTTON, L. M. (Baylor Univ.). — *A Composite Lexicon of Forty Old French Poems.*
LODS, J. (Ec. Normale J. F. Paris). — *Les Lais de Marie de France.*
BRERETON, G. E. (London). — *Le Ménagier de Paris.*
KLEINER, M. (Stockholm). — *Le Ménagier de Paris.*

MURDOCH, A. C. (Juniata College). — *Les Prophecies de Merlin en prose.*
WHITEHEAD, F. (Manchester). — *La suite de Merlin en prose.*
GLUTZ, P. H. (Fribourg). — *La langue des Miracles de Nostre Dame par personnages.*
JONAS, P. (Mons). — *Miracles de Notre Dame de Sardenai.*
BERTIN, G. A. (Rutgers Univ.). — *Le Moniage Rainouart.*
LANTHEN, D. (Lund). — *Le Roman du Mont Saint-Michel.*
TISCHLER. (Chicago). — *Les Motets dans les manuscrits 525 et 526 de Dijon.*
MENUT, A. D. (Syracuse Univ.). — *Les Livres d'Yconomique et de Politiques traduits par Nicole Oresme.*
PARKER, J. F. (Syracuse Univ.). — *Le traité des Monnaies par Nicole Oresme.*
WIGGIN, R. E. (Brown Univ.). — *Le Nominale latin-français de Glasgow.*
INGUS, I. (Hamburg) — *Der Wortschatz von Olivier de la Marche.*
DE BOER, C. (Leiden). — *Le commentaire en prose de l'Ars Amatoria d'Ovide.*
SOLANO, J. F. (Harvard Univ.). — *La langue de l'Ovide moralisé.*
FAHLIN, C. (Uppsala). — *Parise la Duchesse.*
HACKETT, W. M. (Oxford). — *Parise la Duchesse.*
LECOY, F. (Collège de France). — *Partonopeus de Blois.*
CASALINI, Mlle. (Milan). — *Le Mystère de la Passion d'Auvergne.*
GUILLEMAIN, Mlle (Paris). — *Le songe du vieil pèlerin par Philippe de Mézières.*
COOPLAND, G. W. (Liverpool). — *Le songe du vieil pèlerin par Philippe de Mézières.*
LIVINGSTON, C. H. (Bowdoin College). — *Les nouvelles de Philippe de Vigneulles.*
DIVERRES, A. H. (Manchester). — *La Chronique métrique de Philippe le Bel.*
JODOGNE, O. (Louvain). — *Le Bestiaire par Pierre de Beauvais.*
DERKS, W. (Louvain). — *Le Pseudo-Turpin par Pierre de Beauvais.*
FALK, P. (Uppsala). — *Les chansons de Pierre de Corbie.*
LEACH, M. (Pennsylvania). — *Paris et Vienne par Pierre de la Cépède.*
VANDERKIMPEN, J. (Louvain). — *Les Vigiles des Morts par Pierre de Nesson.*
PEMBERTON, J. (Strasbourg). — *Les Vigiles des Morts par Pierre de Nesson.*
STIERS, W. (Louvain). — *La Danse aux aveugles par Pierre Michaut.*
LA DU, M. (Washington Univ. at Saint-Louis). — *A Linguistic Analisis of Poitevin Archives of the 13th Century.*
HELLQVIST, G. (Uppsala). — *Les Merveilles du Prestre Jean.*
ANNABLE, P. C. (Illinois). — *La Prise d'Orange.*
REGNIER, C. (Paris). — *La Prise d'Orange.*
HOWARTH, B. L. (Manchester). — *La langue des Psautiers d'Oxford et de Cambridge.*
WALPOLE, R. N. (Univ. of California at Berkeley). — *The Johannis Translation of the Pseudo-Turpin Chronicle.*
NOONAN, J. A. (Oxford). — *William de Briane's Translation of the Pseudo-Turpin Chronicle.*
KRAEMER, E. VON (Helsinki). — *Quinze signes de la fin du monde.*
WOLEDGE, B. (London). — *Le livre du roy Rambaut de Frise.*
MICHEL, M. T. (Louvain). — *La poésie lyrique de Raoul de Ferrières.*
ROUSSEL, H. (Lille). — *Renart le Novel.*
ROBERTS, J. G. (Randolph Macon College). — *Renart le Novel.*
DOUGHERTY, D. M. (Oregon). — *Renier de Gennes.*

SEGRE. (Milan). — *Le Bestiaire d'amour de Richard de Fournival.*
THOMAS, J. (Bruxelles). — *Les autres œuvres de Richard de Fournival.*
MANGENOT, P. (Strasbourg). — *Les Tourments par Robert de Blois.*
FOX, J. H. (Exeter). — *Floris et Lyriopé par Robert de Blois.*
BRUNELLI, G. (Milan). — *La poésie lyrique de Robert la Chèvre.*
MURAILLE, G. (Louvain). — *Les chansons de Robert de la Pierre.*
DEAN, R. J. (Mount Holyoke College). — *Œuvres inédites de Robert de Grosseteste.*
BATES, A. S. (Sweet Briar College). — *A Linguistic Study of Le Roman de vraye amour.*
DAGGETT, M. D. (Vermont). — *Le Roman de la poire.*
LUCAS, H. (Reading). — *Édition complète des œuvres de Rutebeuf.*
HAM, E. B. (Michigan). — *Edition complète des œuvres de Rutebeuf.*
HIGSON, C. W. J. (Cambridge). — *La Passiun de Saint Edmund.*
HUTCHINSON, J. (North Carolina). — *La Vie de saint Grégoire.*
ROQUES, M. (Paris). — *La Vie de Saint Grégoire.*
CAFFREY, G. S. et DENOMY, A. J. (Cambridge et Toronto). — *La Vie de Saint Jean l'Aumosnier.*
RÖNNGÄRDH, B. (Uppsala). — *La Vie de Saint Jean Baptiste.*
CARLBERG, B. (Uppsala). — *Dialogue entre Saint Julien et son disciple.*
BEAURAIN, A. M. (Helsinki). — *La Vie de Saint Rémi par Richier.*
BECKERLEGGE, O. A. (Leeds). — *La Vie de Saint Richard de Chichester.*
NEVEN, C. (Louvain). — *Le mystère de Saint Sébastien.*
GARDETTE, P. (Lyon). — *L'œuvre de Marguerite d'Oingt.*
MACBAIN, W. (Saint Andrews). — *La version anglo-normande de la Vie de Sainte Catherine.*
STIMM, H. (Tübingen). — *La Vie de Sainte Catherine : étude de la langue du manuscrit 945 de Tours.*
JOHNSON, A. H. (Cardiff). — *Dialogues de Salomon et de Marcoul.*
URWIN, K. E. (Cardiff). — *Commentaires des Proverbes de Salomon.*
VIOTTI, S. (Uppsala). — *Le Secret des secrets.*
TIEMANN, H. (Hamburg). — *Textes français et allemand de la Reine Sibille.*
TREANOR, H. S. (Valdosta State College). — *Le livre de Sidrac.*
PARLANGELI, O. (Messina). — *Le livre de Sidrac.*
WILLIAMS, H. F. (Univ. of California at Los Angeles). — *Simon de Pouille.*
DUET, P. A. (Tulane Univ.). — *Simon de Pouille.*
BRAYER, E. (Institut de recherche, Paris). — *La Somme le Roi.*
LIEVRE, M. (École des Chartes). — *Le Songe du Vergier.*
GIERST-HANOUILLE, S. (Bruxelles). — *Le Passetemps de Michault le Caron dit Taillevent.*
RICE, W. H. (Syracuse Univ.). — *Le Passetemps de Michault le Caron dit Taillevent.*
DUCHEIN, M. (Archives Nationales, Paris). — *Poésies de Michault Taillevent.*
KNOWLES, C. (London). — *L'enseignement de Théodore Paléologue.*
PICARD, A. (Louvain). — *Les chansons de Thibaut de Blaison.*
PALEWSKI, M. A., Mlle (École des Chartes). — *Traduction du Bonum universale de apibus par Thomas de Cantimpré.*
CROMPTON, C. (Manchester). — *Le Tournoi de Sorelais.*
CURTIS, R. (London). — *Le Tristan en prose.*

WHITEHEAD, F. (Manchester). — *The Romance of Tristan*.
HUTCHINGS, G. (London). — *Les six lais dans Tristan li Bret*.
TILANDER, G. (Stockholm). — *La Vénerie de Twiti*.
MEIJERS, E. M. (Groningen). *Le Livre des droits de Verdun*.
PECKHAM, L. P. G. (Columbia Univ.). — *Les vœux du Paon*.
PIEZZOLI, T. (École des Chartes). — *La Voie d'enfer et de paradis*.
GEHRIG, M. (Bâle). — *La Vie de Sainte Marguerite par Wace*.
ONIONS, C T. (Oxford). — *Le Tretiz pur Aprise de Langage par Walter de Bibbesworth*.
ARNOULD, E. J. (Dublin). — *Le Manuel des pechez par Wilham de Wadington*.
GUERNE, Mlle (École des Chartes). — *Traduction par Vasque de Lucène de la Cyropédie de Xénophon*.

R. LEVY.